



Общие Условия проведения Семинаров General Seminar Conditions GSC1901

ДОГОВОР ОКАЗАНИЯ УСЛУГ № _____

г. Санкт-Петербург
«___» _____ 20__ г.

_____,
зарегистрированное по адресу: _____,
именуемое в дальнейшем
«ЗАКАЗЧИК», в лице _____, действующего
на основании _____, с одной
стороны,

и Общество с ограниченной ответственностью
«КАППА СНГ», именуемое в дальнейшем
«ИСПОЛНИТЕЛЬ», в лице Генерального директора
Гончарова Александра Михайловича, действующего
на основании Устава, с другой стороны,

совместно именуемые «СТОРОНЫ», заключили
настоящий договор оказания услуг (далее –
ДОГОВОР) о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется оказать
ЗАКАЗЧИКУ услуги по проведению семинара по
теме: _____
(далее – СЕМИНАР/УСЛУГИ), а ЗАКАЗЧИК
обязуется принять указанные УСЛУГИ и оплатить их.
СЕМИНАР проводится для участников, указанных в
Приложении №1 к ДОГОВОРУ (далее –
«УЧАСТНИКИ»).

1.2. Место проведения СЕМИНАРА:
г. Санкт-Петербург, 18-я Линия Васильевского
острова, д. 29, лит. 3, Бизнес-центр «Сенатор», офис
А 600.

1.3. Сроки проведения СЕМИНАРА:
с «__» _____ 20__ г.
по «__» _____ 20__ г.

1.4. Количество УЧАСТНИКОВ СЕМИНАРА,
направляемых ЗАКАЗЧИКОМ: (____) человек
(Приложение № 1).

1.5. Программа СЕМИНАРА прилагается и
является неотъемлемой частью ДОГОВОРА
(Приложение № 2).

1.6. Датой оказания УСЛУГ является дата
окончания проведения СЕМИНАРА.

1.7. По окончании СЕМИНАРА УЧАСТНИКАМ
выдается или высылается сертификат участника
СЕМИНАРА.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан:

THE CONTRACT OF RENDERING OF SERVICES №__

St. Petersburg
"___" _____ 20__ d

_____ registered address:
_____, hereinafter referred to as
"CUSTOMER", represented by _____, acting on the
basis of _____, on the one hand,

and the Limited Liability Company "KAPPA FSU",
hereinafter referred to as the "CONTRACTOR", represented by
the General Director Goncharov Alexander Mikhailovich, acting
on the basis of the Charter, on the other hand,

jointly referred to as the "PARTIES", concluded this contract
of rendering of services (hereinafter-the AGREEMENT) on the
following:

1. SUBJECT OF AGREEMENT

1.1. The CONTRACTOR undertakes to provide the
CUSTOMER with services for holding the seminar on the topic:
_____ (hereinafter – the
«SEMINAR/SERVICES) and the CUSTOMER agrees to accept
these SERVICES and pay for them. SEMINAR is provided for
the participants, indicated in the Annex No1 (hereinafter -
"PARTICIPANTS»).

1.2. Venue of the SEMINAR:
Saint-Petersburg, 18th Line V. O., 29, lit. 3,
The business-center "Senator", office A 600

1.3. Dates of the SEMINAR:
from "___" _____ 20__ d.
till "___" _____ 20__ d.

1.4. The number of PARTICIPANTS of the SEMINAR
directed by the CUSTOMER: __ (____) persons (Annex No1).

1.5. The program of the SEMINAR is attached and is an
integral part of the AGREEMENT (Annex No 2).

1.6. The date of rendering SERVICES is the date of the
SEMINAR termination.

1.7. At the end of the SEMINAR, the PARTICIPANTS are
given or sent a certificate of participation.

2. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. The CONTRACTOR is obliged:



Общие Условия проведения Семинаров General Seminar Conditions GSC1901

2.1.1. Предоставить для оказания УСЛУГ помещение, оснащенное необходимым оборудованием (в том числе компьютерами с установленным на них программным обеспечением).

2.1.2. Подготовить и представить явившимся для участия в СЕМИНАРЕ УЧАСТНИКАМ необходимый методический материал.

2.1.3. Оказать УСЛУГИ на высоком профессиональном уровне.

2.1.4. Оказать УСЛУГИ в полном объеме и в срок, указанный в п. 1.3 настоящего ДОГОВОРА.

2.1.5. ИСПОЛНИТЕЛЬ обеспечивает представителей ЗАКАЗЧИКА двумя кофе-брейками ежедневно во время проведения СЕМИНАРА.

2.1.1. Provide for the provision of SERVICES a room equipped with the necessary equipment (including computers with software installed on them).

2.1.2. To prepare and present to the PARTICIPANTS who came to participate in the SEMINAR the necessary methodological material.

2.1.3. Provide SERVICES at a high professional level.

2.1.4. Provide SERVICES in full and within the period specified in paragraph 1.3 of this AGREEMENT.

2.1.5. The CONTRACTOR provides the CUSTOMER 's representatives with two coffee breaks daily during the SEMINAR.

2.2. ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе:

2.2.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе отменить любой СЕМИНАР в случае недостаточного количества УЧАСТНИКОВ, записавшихся на СЕМИНАР. В случае отмены СЕМИНАРА по вышеуказанной причине ИСПОЛНИТЕЛЬ прилагает все разумные усилия для переноса СЕМИНАРА на другую дату.

2.3. ЗАКАЗЧИК обязан:

2.3.1. Надлежащим образом произвести оплату услуг ИСПОЛНИТЕЛЯ в соответствии со статьей 3 настоящего ДОГОВОРА.

2.3.2. За 15 (Пятнадцать) дней до начала проведения СЕМИНАРА предоставить ИСПОЛНИТЕЛЮ список лиц, которые будут участвовать в СЕМИНАРЕ.

2.3.3. ЗАКАЗЧИК обязуется не передавать без разрешения ИСПОЛНИТЕЛЯ третьим лицам полученные в ходе СЕМИНАРА учебно-методические материалы.

2.3.4. Произвести оплату в полном объеме после выставления счета.

2.3.5. В случае своевременного информирования ЗАКАЗЧИКОМ о невозможности участия в СЕМИНАРЕ, переведенные средства могут быть использованы для участия в эквивалентном по стоимости СЕМИНАРЕ в течение следующих 12 (двенадцати) месяцев.

3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Стоимость УСЛУГ по настоящему ДОГОВОРУ составляет _____

2.2. The CONTRACTOR has the right:

2.2.1. The CONTRACTOR has the right to cancel any SEMINAR in case of insufficient number of PARTICIPANTS who have signed up for the SEMINAR. In case of cancellation of the SEMINAR for the above reason, the CONTRACTOR shall make all reasonable efforts to postpone the SEMINAR to another date.

2.3. The CUSTOMER is obliged:

2.3.1. Properly make payment for the SERVICES of the CONTRACTOR in accordance with article 3 of this AGREEMENT.

2.3.2. 15 (Fifteen) days prior to the SEMINAR to provide the CONTRACTOR with a list of persons who will participate in the SEMINAR.

2.3.3. The CUSTOMER undertakes not to transfer without the permission of the CONTRACTOR to third parties training materials received during the SEMINAR.

2.3.4. Make the payment in full after issuing the invoice.

2.3.5. In case of timely notification by the CUSTOMER of the impossibility of participation in the SEMINAR, the transferred payment can be used to participate in the equivalent cost of the SEMINAR for the next 12 (twelve) months.

3. COST OF SERVICES AND PAYMENT PROCEDURE

3.1. The cost of SERVICES under this AGREEMENT is _____ (including VAT 20%). VAT is _____



Общие Условия проведения Семинаров General Seminar Conditions GSC1901

_____ Евро 00 центов (с учетом НДС 20%). НДС составляет _____) Евро 00 центов.

3.2. В течение 5 (Пяти) дней с даты подписания настоящего ДОГОВОРА ИСПОЛНИТЕЛЬ выставляет ЗАКАЗЧИКУ счет.

3.3. В соответствии с условиями настоящего ДОГОВОРА предварительная оплата стоимости УСЛУГ производится в полном объеме путем перечисления денежных средств на расчетный счет ИСПОЛНИТЕЛЯ. Оплата по настоящему ДОГОВОРУ производится в рублях по курсу ЦБ РФ на день оплаты. Регистрация участия в СЕМИНАРЕ не будет произведена до полной оплаты счета.

3.4. Все банковские расходы в банке ИСПОЛНИТЕЛЯ, связанные с настоящим ДОГОВОРОМ, оплачивает ИСПОЛНИТЕЛЬ, а все банковские расходы, связанные с настоящим ДОГОВОРОМ, в банке ЗАКАЗЧИКА оплачивает ЗАКАЗЧИК.

3.5. Датой исполнения ЗАКАЗЧИКОМ обязанностей по перечислению платежа, предусмотренного настоящим ДОГОВОРОМ, считается дата поступления суммы платежа на банковский счет ИСПОЛНИТЕЛЯ в сумме согласно п.3.1. настоящего ДОГОВОРА.

3.6. По завершению СЕМИНАРА ИСПОЛНИТЕЛЬ предоставляет ЗАКАЗЧИКУ АКТ ОКАЗАННЫХ УСЛУГ в 2-х экземплярах для подписания.

3.7. ЗАКАЗЧИК обязуется в течение 5 (Пяти) дней со дня получения АКТА ОКАЗАННЫХ УСЛУГ рассмотреть, а при отсутствии возражений подписать и направить ИСПОЛНИТЕЛЮ подписанный АКТ ОКАЗАННЫХ УСЛУГ или представить мотивированный письменный отказ от приема оказанных УСЛУГ.

3.8. В случае если ЗАКАЗЧИК не подпишет в срок, указанный в п. 3.7 настоящего ДОГОВОРА АКТ ОКАЗАННЫХ УСЛУГ и не направит его ИСПОЛНИТЕЛЮ, либо не направит ИСПОЛНИТЕЛЮ мотивированный отказ, то УСЛУГИ по настоящему ДОГОВОРУ считаются оказанными ИСПОЛНИТЕЛЕМ и принятыми ЗАКАЗЧИКОМ.

4. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

4.1. Программное обеспечение, любая программа, набор программ и все иные объекты интеллектуальной собственности, используемые во время проведения СЕМИНАРА или для исполнения ДОГОВОРА, являются интеллектуальной собственностью ИСПОЛНИТЕЛЯ и принадлежат ИСПОЛНИТЕЛЮ.

_____ (_____) Euro 00 cents.

3.2. Within 5 (Five) days from the date of signing this AGREEMENT, the CONTRACTOR shall issue an invoice to the CUSTOMER.

3.3. In accordance with the terms of this AGREEMENT, the prepayment of the SERVICES is made in full by transferring funds to the account of the CONTRACTOR. Payment under this AGREEMENT is made in rubles at the rate of the Central Bank on the day of payment. Registration for participation in the SEMINAR will not be made until full payment of the invoice.

3.4. All Bank expenses in the CONTRACTOR's Bank related to this AGREEMENT shall be paid by the CONTRACTOR, and all Bank expenses related to this AGREEMENT shall be paid by the CUSTOMER in the CUSTOMER's Bank.

3.5. The date of performance by the CUSTOMER of obligations on transfer of the payment provided by this AGREEMENT is considered the date of receipt of the payment amount to the Bank account of the CONTRACTOR in the amount according to item 3.1. of this AGREEMENT.

3.6. At the end of the SEMINAR the CONTRACTOR provides the CUSTOMER with the ACT of SERVICES RENDERED in 2 copies for signing.

3.7. The CUSTOMER shall within 5 (Five) days from the date of receipt of the ACT of SERVICES RENDERED to consider, and in the absence of objections to sign and send to the CONTRACTOR ACT of SERVICES RENDERED or provide a reasoned written refusal to accept the SERVICES provided.

3.8. If the CUSTOMER does not sign within the period specified in paragraph 3.7 of this AGREEMENT the ACT of SERVICES RENDERED and does not send it to the CONTRACTOR, or does not send a reasoned refusal to the CONTRACTOR, the SERVICES under this AGREEMENT shall be deemed to be provided by the CONTRACTOR and accepted by the CUSTOMER.

4. INTELLECTUAL PROPERTY

4.1. The software, any program, set of programs or all other intellectual property rights used during the SEMINAR or for the execution of the AGREEMENT are the intellectual property rights of the CONTRACTOR and belong to the CONTRACTOR.



Общие Условия проведения Семинаров General Seminar Conditions GSC1901

ЗАКАЗЧИК не обладает правом использования программного обеспечения, любой программы, набора программ и всех иных объектов интеллектуальной собственности, используемых во время проведения СЕМИНАРА, за исключением права использовать их в соответствии с условиями настоящего ДОГОВОРА.

The CUSTOMER has no right to use software, any program, set of programs or all other intellectual property rights used during the SEMINAR except the right to use them in accordance with the terms of this AGREEMENT.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5. RESPONSIBILITY OF PARTIES

5.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ ни при каких обстоятельствах не несет ответственность за упущенную выгоду ЗАКАЗЧИКА, снижение объемов хозяйственной деятельности, утрату репутации и/или подобные убытки, за потерю ожидаемой экономии, потерю товара, незаключение договора, утрату возможности эксплуатации, потери, вызванные повреждением данных или искажением информации, и другие последующие особые, не прямые и экономические потери, убытки, расходы, траты и издержки ЗАКАЗЧИКА.

5.1. Under no circumstances shall the CONTRACTOR be liable for the CUSTOMER's lost profit, reduction of business volumes, loss of reputation and/or similar losses, for the loss of expected savings, loss of goods, non-conclusion of the contract, loss of the possibility of operation, losses caused by data damage or distortion of information, and other subsequent special, indirect and economic losses, losses, costs, expenses and expenses of the CUSTOMER.

Общая ответственность ИСПОЛНИТЕЛЯ по настоящему ДОГОВОРУ или в связи с ним в случае деликта (в том числе вследствие небрежности и в случае нарушения установленных законом обязанностей), искажения фактов, возмещения убытков ограничивается суммой, уплаченной ЗАКАЗЧИКОМ за УСЛУГИ по проведению СЕМИНАРА за последние 12 (Двенадцать) месяцев.

The general liability of the CONTRACTOR under this AGREEMENT or in connection with it in case of tort (including due to negligence and in case of violation of statutory obligations), distortion of facts, damages is limited to the amount paid by the CUSTOMER for the SERVICES for the last 12 (Twelve) months.

5.2. За неисполнение или ненадлежащее исполнение принятых на себя обязательств СТОРОНЫ несут ответственность, предусмотренную действующим законодательством РФ.

5.2. For non-performance or improper performance of the obligations assumed, the PARTIES are liable under the current legislation of the Russian Federation.

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

6. PRIVACY

6.1. Обе СТОРОНЫ обязуются не допускать раскрытие третьей стороне конфиденциальной информации и прав собственности, принадлежащих или переданных другой СТОРОНЕ без предварительного письменного разрешения их правообладателя.

6.1. Both PARTIES undertake not to allow the disclosure of confidential information and proprietary rights owned or transferred to the other PARTY to a third party without the prior written permission of the owner.

6.2. ЗАКАЗЧИК обязуется не раскрывать и не допускать использование программного обеспечения, интеллектуальной собственности и других прав собственности ИСПОЛНИТЕЛЯ третьей стороной без предварительного письменного разрешения со стороны ИСПОЛНИТЕЛЯ.

6.2. The CUSTOMER shall not disclose or permit the use of the software, intellectual property and other proprietary rights of the CONTRACTOR by a third party without the prior written permission of the CONTRACTOR

6.3. ЗАКАЗЧИК обязуется принять соответствующие меры для обеспечения и соблюдения данных мер всеми сотрудниками и внешними лицами, обладающими законным доступом к программному обеспечению,

6.3. The CUSTOMER shall take appropriate measures to ensure that all employees and third PARTIES with legal access to the software, confidential information, intellectual property and other proprietary rights comply with these measures.



Общие Условия проведения Семинаров General Seminar Conditions GSC1901

конфиденциальной информации, интеллектуальной собственности и другим правам собственности.

6.4. Обе СТОРОНЫ обязуются не использовать ни в каком виде конфиденциальную информацию, полученную в ходе временного и/или косвенного доступа к данным другой СТОРОНЫ, для поддержки, обучения и/или консалтинга, за исключением случаев, предусмотренным настоящим ДОГОВОРОМ.

6.5. Каждое лицо, имеющее доступ к конфиденциальной информации, будет проинформировано о конфиденциальном характере данной информации.

6.6. К конфиденциальной информации не относится информация, полученная от одной СТОРОНЫ, которая [1] была или стала частью всеобщего достояния по причине, отличной от действия или упущения другой СТОРОНЫ; [2] была законной собственностью другой СТОРОНЫ до ее раскрытия, и/или уже была получена другой СТОРОНОЙ, непосредственно или через посредника, от СТОРОНЫ, раскрывшей информацию; [3] была законно раскрыта другой СТОРОНЕ третьим лицом, которое имело законный доступ к конфиденциальной информации независимо от другой СТОРОНЫ.

6.7. Раздел 6 остается в силе после прекращения ДОГОВОРА.

7. ПРАВИЛА ЭТИКИ

7.1 При исполнении деятельности в рамках настоящего ДОГОВОРА ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется провести официальный инструктаж всех своих директоров, должностных лиц, сотрудников, агентов или субподрядчиков по соблюдению следующих этических норм (ЭТИЧЕСКИЕ НОРМЫ):

а) никогда не осуществлять дарение, передачу или ссуду денежных средств или ценностей сотрудникам ЗАКАЗЧИКА или лицам, действующим от лица ЗАКАЗЧИКА;

б) ограничивать суммы представительских расходов на сотрудника ЗАКАЗЧИКА и на подарки в рамках принятых в данной сфере норм, таких как: 1) плата за обед или ужин не должна превышать 50 евро на человека, 2) плата за обзор местных достопримечательностей в случае визита сотрудника ЗАКАЗЧИКА в офис ИСПОЛНИТЕЛЯ за счет ИСПОЛНИТЕЛЯ не должна превышать 100 евро на человека, 3) подарки не должны представлять ценности для перепродажи и их стоимость не должна превышать 20 евро за штуку.

8. ФОРС-МАЖОР

6.4. Both PARTIES undertake not to use in any way confidential information obtained in the course of temporary and/or indirect access to the data of the other Party for support, training and/or consulting, except as provided in this AGREEMENT.

6.5. Each person who has access to confidential information will be informed of the confidential nature of the information.

6.6. Confidential information does not include information received from one PARTY that [1] was or became part of the public domain for reasons other than the action or omission of the other PARTY; [2] was the legal property of the other PARTY prior to its disclosure, and/or was already received by the other PARTY, directly or through an intermediary, from the PARTY that disclosed the information; [3] was legally disclosed to the other PARTY by a third party that had legal access to confidential information independently of the other PARTY.

6.7. Section 6 shall survive the termination of this AGREEMENT.

7. ETHICS

7.1 With respect to any activity undertaken in connection with this AGREEMENT, the CONTRACTOR agrees that any director, officer, employee, agent and sub-contractor have been formally instructed to comply with the following rules of ethics (RULES OF ETHICS):

(a) never offer, give or loan money or anything of value to any CUSTOMER employee or persons acting on behalf of the CUSTOMER;

(b) limit CUSTOMER employee entertainment and commercial gifts to levels accepted in the industry, such as (1) lunch or dinner invitations for a cost not exceeding 50 € per person, (2) reasonable tour of local places of interest in case of CUSTOMER employee visit to the office of the CUSTOMER, for a cost not exceeding 100 € per person, (3) promotional gifts of no resale value, for an amount not exceeding 20 € per gift.

8. FORCE MAJEURE



Общие Условия проведения Семинаров General Seminar Conditions GSC1901

8.1. СТОРОНЫ освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему ДОГОВОРУ, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего ДОГОВОРА в результате обстоятельств чрезвычайного характера, которые СТОРОНЫ не могли предвидеть или предотвратить (форс-мажор).

9. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

9.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между СТОРОНАМИ из настоящего ДОГОВОРА разрешаются путем переговоров.

9.2. При недостижении согласия споры разрешаются в Арбитражном суде г. Москвы в соответствии с законодательством РФ.

10. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

10.1. Настоящий ДОГОВОР не подлежит уступке без предварительного письменного согласия другой СТОРОНЫ.

10.2. Настоящий ДОГОВОР вступает в силу с момента подписания СТОРОНАМИ и действует до полного исполнения СТОРОНАМИ своих обязательств.

10.3. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках. В случае разногласий приоритет имеет русская версия ДОГОВОРА.

10.4. Настоящий ДОГОВОР и документы, на которое он ссылается, представляют собой неделимое соглашение между СТОРОНАМИ, заменяет и аннулирует все предшествующие версии договора, распоряжения, договоренности и соглашения, относящиеся к предмету настоящего ДОГОВОРА, достигнутые в устной или письменной форме между СТОРОНАМИ.

ЗАКАЗЧИК/ CUSTOMER

8.1. The PARTIES shall be released from liability for partial or complete failure to fulfill obligations under this AGREEMENT, if this failure was a consequence of force majeure arising after the conclusion of this AGREEMENT as a result of extraordinary circumstances that the PARTIES could not foresee or prevent (force majeure).

9. DISPUTE RESOLUTION

9.1. All disputes and disagreements that may arise between the PARTIES to this AGREEMENT shall be resolved through negotiations.

9.2. In case of failure to agree, disputes are resolved in the Arbitration court of Moscow in accordance with the legislation of the Russian Federation.

10. GENERAL PRIVISIONS

10.1. This AGREEMENT shall not be assigned without the prior written consent of the other PARTY.

10.2. This AGREEMENT shall enter into force upon signature by the PARTIES and is valid until the PARTIES fulfill their obligations.

10.3. This AGREEMENT is made in Russian and English. In case of disagreement, the Russian version of the AGREEMENT shall prevail.

10.4. This AGREEMENT and any documents referred to in it constitute the entire agreement between the PARTIES and supersede and extinguish all previous drafts, arrangements, understandings or agreements between them, whether written or oral, relating to the subject matter of this AGREEMENT.

ИСПОЛНИТЕЛЬ/CONTRACTOR

ООО «КАППА СНГ»

Юридический адрес:

199178, г. Санкт-Петербург,
В.О., 18-я линия, д. 29, лит. 3

Почтовый адрес: 199178, г. Санкт-Петербург, В.О., 18-я
линия, д. 29, лит. 3, офис А 600

ИНН 7801525475

КПП 780101001

Банковские реквизиты:

р/сч.40702810890480000186

в ПАО «Банк «Санкт-Петербург»

г. Санкт-Петербург

кор.сч. 30101810900000000790



Общие Условия проведения Семинаров
General Seminar Conditions
GSC1901

БИК 044030790
Тел./факс: (812) 332-20-05
Email: podderzhka@kappaeng.com

ЗАКАЗЧИК/ CUSTOMER

_____ / _____ /

ИСПОЛНИТЕЛЬ/CONTRACTOR

Генеральный директор/ General Director

_____ /Гончаров А.М./



Общие Условия проведения Семинаров
General Seminar Conditions
GSC1901

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1
К ДОГОВОРУ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ
от «___» _____ 201_ г. № _____

ANNEX №1
TO THE CONTRACT OF RENDERING OF SERVICES
dd ____ _____ 20__ № _____

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

1. ФИО, должность

LIST of PARTICIPANTS

1. Name/Surname, title

ЗАКАЗЧИК/ CUSTOMER

_____ / _____ /

ИСПОЛНИТЕЛЬ/CONTRACTOR

Генеральный директор/ General Director

_____ /Гончаров А.М./



**Общие Условия проведения Семинаров
General Seminar Conditions
GSC1901**

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 2
К ДОГОВОРУ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ**
от «___» _____ 201_ г. № _____

**ANNEX N2
TO THE CONTRACT OF RENDERING OF SERVICES**
dd _____ 20__ № _____

Программа курса

Course program

ЗАКАЗЧИК/ CUSTOMER

_____ / _____ /

ИСПОЛНИТЕЛЬ/CONTRACTOR

Генеральный директор/ General Director

_____ /Гончаров А.М./